

Rechercher la paix avec persévérance

(1 Pierre 3.11)

L'harmonie dans la vie communautaire

Dans les 7 premiers versets du ch. 3 de cette lettre, l'auteur s'est adressé aux époux pour leur rappeler leurs devoirs réciproques. Et maintenant (v. 8-12), il interpelle l'ensemble de la communauté, afin que «tous» soient bien conscients de leurs responsabilités les uns à l'égard des autres. Il formule ses exhortations en se fondant, aux v. 10-12, sur la citation du Psaume 34.13-17, qui insiste sur la ligne de conduite attendue des membres du peuple de Dieu.

Relevons en particulier au v. 11 ces mots : «rechercher la paix et la poursuite» (TOB) ou «rechercher la paix avec persévérance» (Français courant - FC). Le mot «paix» est pris en divers sens dans le Nouveau Testament. Par exemple, dans une formule de bénédiction comme celle de Romains 1.7 «Grâce et paix de la part de Dieu notre Père et du Seigneur Jésus Christ», ce mot résume tous les bienfaits que Dieu accorde aux croyants pour leur permettre de vivre pleinement et fidèlement en communion avec lui, dans le calme et la confiance. Certains exégètes ont supposé que «la paix recherchée» se rapportait surtout au rétablissement d'une juste relation avec Dieu mais il est bien plus vraisemblable que Pierre souligne surtout ici l'importance des bonnes relations avec autrui. C'est ainsi qu'un commentateur a écrit avec raison «la recherche inlassable de la paix... c'est celle de l'harmonie et des relations justes entre les hommes» (Bénétreau). Autrement dit, les chrétiens sont invités à témoigner par leur comportement, déjà dans la vie communautaire, qu'ils sont réellement des «ouvriers de paix» (Matthieu 5.9).

Deux questions de traduction

1. Dans ce passage, **rechercher la paix** ne signifie évidemment pas rechercher quelque chose qui aurait été perdu (ce que pourrait laisser entendre une traduction littérale de l'expression dans d'autres langues). Au vu de la mise en évidence, dans ces versets, des relations interpersonnelles, des traducteurs seront amenés à rendre **rechercher la paix** plutôt par «il doit chercher très fort à vivre en paix avec les autres». On pourrait penser aussi à «vivre sans conflit avec les autres»; toutefois ce serait trop faible, car il ne s'agit pas seulement d'une absence de conflit, mais surtout d'une attitude positive, constructive, harmonieuse, les uns à l'égard des autres. Au cas où quelqu'un préférerait tout de même y voir une indication de la relation avec Dieu, une formulation éventuelle

serait «il doit s'efforcer de tout son cœur d'être en paix avec Dieu». Mais, outre le fait que cette interprétation est moins probable (voir ci-dessus), une telle solution soulèverait une difficulté, puisque c'est Dieu qui a pris l'initiative de rétablir la paix avec les humains, et non pas les humains qui pourraient, par leurs efforts, rétablir la paix avec Dieu.

2. Le verbe «poursuivre» utilisé par la TOB : «rechercher la paix et la poursuite» est employé ici au sens figuré («chercher à obtenir quelque chose»). Ce verbe peut avoir en français une connotation négative,

Enfin, ayez tous les mêmes dispositions et les mêmes sentiments ; aimez-vous comme des frères, soyez bienveillants et humbles les uns à l'égard des autres.

Ne rendez pas le mal pour le mal, ou l'insulte pour l'insulte.

Au contraire, répondez par une bénédiction, car c'est une bénédiction que Dieu a promis de vous accorder quand il vous a appelés.

En effet, voici ce qui est écrit : «Celui qui veut jouir d'une vie agréable et connaître des jours heureux doit se garder de médire et de mentir. Il doit se détourner du mal, pratiquer le bien et rechercher la paix avec persévérance.»

1 Pierre 3.8-11



par exemple «poursuivre quelqu'un qui cherche à s'échapper», «tenter de rejoindre quelqu'un qui se dérobe», «s'acharner contre quelqu'un, le harceler» (Dictionnaire Robert), ainsi «vous les poursuivrez de ville en ville», Matthieu 23.34 (FC; même verbe en grec). Là encore, une traduction trop littérale pourrait poser un problème de sens. Voilà pourquoi c'est la notion de persévérance qui est mise en évidence dans plusieurs versions

récentes : «Il doit... rechercher la paix avec persévérance» (FC) et «qu'il recherche la paix avec ténacité» (Semeur).

Des tensions à surmonter

Les épîtres du Nouveau Testament font allusion à maintes reprises aux tensions qui existaient dans les premières communautés chrétiennes (comme cela est malheureusement souvent le cas aujourd'hui parmi les Églises du XXIe siècle). Il n'est certes pas facile de trouver toujours des solutions adéquates. Mais plutôt que de renoncer à faire l'effort nécessaire, nous sommes incités par le texte de 1 Pierre 3,11 à rechercher avec persévérance tout ce qui peut créer une véritable paix entre des frères appartenant à la même communauté ou aussi à des communautés différentes.

Dans cette période de fin d'année, au cours de laquelle s'échangeront de nombreux vœux de paix, que la Parole de Dieu provoque en nous cette attitude courageuse d'artisans de paix. Pour leur part, nos Sociétés Bibliques s'attachent, dans le monde entier, à susciter entre les chrétiens de toutes dénominations cette relation de paix qui, seule, peut rendre audible et crédible le message de Jésus-Christ, «le prince de la paix».

D'après un texte de J-C Margot dans «Actualités Bibliques»



Bibli'O

Les plus beaux cadeaux de Noël viennent dire le véritable sens de la fête !

Maxipote et mini-bible Le coffret de Noël

En s'ouvrant la boîte se transforme en crèche. Marie et Joseph portent chacun sur son dos un livret racontant leur premier Noël.

Réf. 5141
16,00 €



Nouveauté 2008

Sur la route de Bethléem

L'histoire du premier Noël racontée aux tout-petits sous la forme de trois puzzles de huit pièces.

Format : 11,5 x 17 cm, 6 pages cartonnées
Réf. 5161
5,00 €



Mon premier Noël

Coffret d'animation
En ouvrant les portes de l'étable, les enfants pourront librement aménager la crèche grâce aux 2 planches de figurines détachables. Un joli livre cartonné leur permettra de lire ou relire l'histoire de la naissance de Jésus.

Format 27,5 x 31 cm
Réf. 5373
16,50 €



découvrez l'Evangile en BD manga.

Cet ouvrage, destiné aux ados qui ont grandi connectés à Internet ou à une console de jeux, a été réalisé par une équipe japonaise et se veut fidèle aux écrits bibliques.

Editions BLF europe
288 pages, format 14X21cm
Réf. Manga1
Prix : 9,50 €



Créabible - Histoire de Noël

5 décors à déplier et 2 planches de figurines repositionables pour créer des tableaux parlants. Format 21,6 X 28cm.
Réf 5214
7,90€



5 histoires pour découvrir la Bible

Un album ludique amène les tout petits au cœur de belles histoires bibliques. De grands volets dépliant créent des scènes panoramiques. La dernière est celle de Noël.

Réf 5290
12,50€



Colophon

«la bible aujourd'hui» est le journal d'information de la Société Biblique Francophone de Belgique (SBFB). Il est envoyé à tous ceux qui le demandent et qui désirent soutenir l'œuvre biblique. L'a.s.b.l. a pour objet la diffusion de la Bible au sens le plus large dans les communautés française et germanophone de Belgique, ainsi qu'au Grand-Duché du Luxembourg.

Editeur responsable :
Germain Mahieu,
Rue d'Havré, 25
B-7130 Bray
germain_sbfb@skynet.be

Rédaction :
Germain Mahieu
sbfb@skynet.be

Graphisme :
Dream Bug Productions

Photographies :
ABU/Reading, SBFB, SBF

Impression :
Bietlot (Gilly)

Routage et expédition :
Concept mailing services

Vos dons seront reçus aux comptes :
CCP 000-0556131-30
Fortis Banque 001-3522393-11

Coordonnées :
Rue de Tubize, 123
B-1440 Braine-le-Château
Tél. : 02/367 22 00
Fax : 02/640 09 36

www.la-bible.be

DVD La Belle histoire de Noël

Petits et grands seront enchantés de se laisser entraîner par les personnages de ce dessin animé biblique. Bonus : le chant de Marie et celui des anges.

Réf. 8011
14,00€



Société Biblique Francophone de Belgique.
Rue de Tubize, 123
B-1440 Braine-le-Château

Périodique trimestriel
N° d'agrégation 101014
Spécial décembre 2008
Bureau de dépôt Bruxelles X

la bible aujourd'hui

Edito

Quelle lecture de la Bible ?

Souvent s'engage dans l'Eglise et dans la société un grand débat sur la manière dont nous avons à appréhender le texte biblique.

Ceux qui ont un esprit un rien scientifique ne peuvent, par exemple, supporter le combat mené par certains «créationnistes» qui prennent le récit de la Genèse comme un «reportage en direct» de la première semaine d'existence de notre univers.

Ceux qui reçoivent quotidiennement tant de riches bénédictions dans leur écoute de la Parole de Dieu, ne peuvent supporter qu'une lecture historico-critique s'acharne à «détricoter» les textes en les réduisant à quelques couches rédactionnelles de récits en partie mythiques.

Et si la lecture la plus riche de la Bible devait venir d'une réconciliation profonde entre lecture «historique» et lecture «spirituelle»? Cette réconciliation, je ne crois pas l'inventer, je la trouve particulièrement présente dans le prologue de l'Evangile de Jean qui sera certainement relu dans la période de l'Avent qui s'ouvre. «La Parole s'est faite chair, elle a habité parmi nous et nous avons vu sa gloire...» (Jean 1.14).

«Le fait historique est une dimension constitutive de la foi chrétienne. L'histoire du salut n'est pas une mythologie, mais une véritable histoire et c'est pour cela qu'elle doit être étudiée avec les méthodes de la recherche historique sérieuse. Toutefois, cette histoire a une autre dimension, celle de l'action divine. Par conséquent, un second niveau méthodologique est nécessaire en vue d'une juste interprétation des paroles qui sont à la fois paroles humaines et Parole divine.»¹

Si la Bible n'est interprétée que du point de vue historico-critique, elle va se trouver restreinte

à une construction littéraire et on oubliera le souffle qui la parcourt de part en part et qui fait son unité malgré la diversité des textes qui la composent et celle des auteurs qui ont participé à sa rédaction à travers les siècles. Si on met de côté l'action souveraine de Dieu dans l'histoire et l'éclairage de la foi de ceux qui nous l'ont rapportée, on en arrive à nier l'essentiel : la résurrection, par exemple, n'est plus qu'une construction théologique et perd ainsi son impact dans notre vie. On rejoint alors l'apôtre Paul qui s'indigne : «Si Christ n'est pas ressuscité, votre foi est vide...» (1 Cor. 15.17)

La Bible est réellement Parole de Dieu pour l'homme et la femme d'aujourd'hui quand ceux-ci acceptent de s'ouvrir à l'action souveraine du Saint-Esprit, celui-là même qui a inspiré ses rédacteurs à travers les siècles. L'exégèse historique est là pour nous empêcher d'oublier que la Parole de Dieu a été transmise par des humains pour des humains dans des circonstances précises de leur histoire et dans des styles littéraires fort variés. La lecture

spirituelle vient, pour sa part, nous empêcher de croire que cette magnifique et inébranlable construction qu'est la bible, n'est pas le seul résultat du génie littéraire des hommes mais aussi et surtout de l'intervention salutaire de Dieu dans leur histoire.

Si la Bible continue à dévoiler à nos contemporains ses trésors insondables, c'est parce qu'elle nous révèle un Dieu qui s'incarne et qui donne sens à notre existence. Elle a tant de choses essentielles à nous dire aujourd'hui qu'il serait bien dommage de l'enfermer dans des schémas réducteurs.

Germain Mahieu
Secrétaire général



¹Extrait du discours inaugural du pape lors du récent synode des évêques à Rome sur le thème : «la Parole de Dieu dans la vie et la mission de l'Eglise»

Notre catalogue 2009 est arrivé.
Vous pouvez le recevoir sur simple demande. Visitez notre website : www.la-bible.be

Des cadeaux qui éclairent le sens de Noël

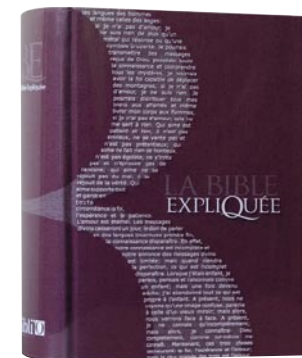
Dans la liste des cadeaux que vous allez offrir à Noël, pensez à un cadeau tout rempli de la Lumière d'en-haut. Nous vous proposons un ouvrage qui a déjà suscité l'enthousiasme de très nombreux lecteurs et qui propose, avec le texte biblique, un accompagnement éclairant et à la portée de tous.

La Bible Expliquée

Fruit d'une collaboration internationale et interconfessionnelle, elle offre au lecteur moderne des clés de compréhension qui font d'elle un ouvrage de référence original et accessible à tous. Elle comprend :

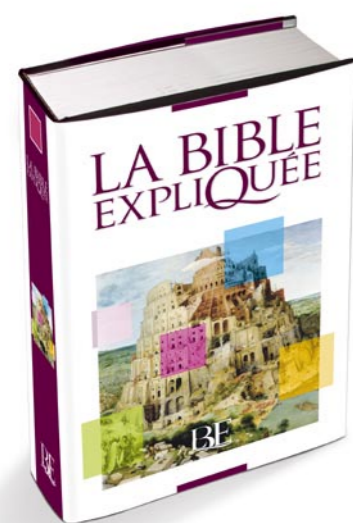
- le texte intégral de la Bible en français courant
- 4 000 notices explicatives qui replacent les textes dans leur perspective historique et religieuse, en éclairent le message central, invitent à une réflexion sur l'actualité de ces écrits et en soulignent la profondeur spirituelle
- une introduction à la Bible et à chacun des livres
- un vocabulaire et un tableau chronologique
- une présentation conviviale en deux couleurs et un repérage facile dans toute la Bible

Pour vous permettre d'offrir cette bible à Noël, nous vous proposons des prix particulièrement attractifs :



La toute nouvelle édition, format compact 12,8 X 18 cm (avec les livres deutérocanoniques). Reliure rigide, toile bordeaux, jaquette transparente imprimée, 1792 p.

Réf. 1033 - Prix catalogue : 22,00 €
Pour Noël, nous vous proposons cette Bible au prix exceptionnel de 17,00€ (offre valable jusqu'au 31/12/08)



L'édition protestante, format 17 X 24 cm (sans les livres deutérocanoniques) Reliure rigide, algora bleu, jaquette couleur pelliculée.

Réf 1038 - Prix catalogue de 32,00 €
Pour Noël, nous vous proposons cette Bible au prix exceptionnel de 20,00€ (offre valable jusqu'au 31/12/08)

Mieux s'approprier l'Évangile du dimanche

L'Église catholique redécouvre au cours de chaque année liturgique un des évangiles synoptiques. L'année qui s'ouvre avec le temps de l'Avent 2008 sera une année «Marc». Les lectures bibliques des célébrations dominicales suivent un ordre particulier qui permet à chaque communauté locale de méditer partout et dans le même temps le même texte de l'Évangile.

Afin de permettre à chacun de se préparer à la méditation du texte ou de poursuivre personnellement chez lui ou en groupe cette méditation, L'Alliance Biblique Universelle a préparé dans de nombreux pays un livret intitulé : **L'Évangile du Dimanche selon la Lectio Divina**.

Cette façon très ancienne de s'approprier le texte biblique remonte aux premiers pères de l'Église (aux environs de l'an 300), même si elle ne s'est structurée en 4 étapes que bien plus tard (lecture, méditation, prière, contemplation). Elle se veut un moyen simple de rencontrer Dieu par une réflexion et une prière basées sur l'Écriture Sainte.

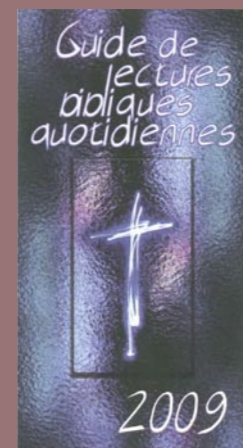
Il ne s'agit pas d'une étude fouillée du texte pour laquelle existent de nombreux ouvrages d'exégèse, mais bien plutôt d'une entrée en relation avec Celui qui a quelque chose à nous dire aujourd'hui.

Cet ouvrage peut vous être envoyé pour 6,50€ (port compris). Des prix dégressifs vous sont proposés pour des commandes groupées.



Une lecture quotidienne de la Parole de Dieu

Nous avons le plaisir de vous offrir, inséré dans ce journal, un guide de lecture quotidienne de la Bible pour l'année 2009. Il est une invitation pour chacun à découvrir chaque jour les richesses du texte biblique. Il offre la possibilité de donner à chaque jour de l'année qui vient un éclairage tout particulier. N'hésitez pas à vous lancer dans cette grande découverte ! Des exemplaires supplémentaires peuvent vous être fournis sur simple demande.



La SBFB en action

Au cours de cette année 2008, nous avons pu concrétiser la plupart de nos projets. Ce dernier numéro de notre journal nous permet de faire avec vous le point sur notre programme de diffusion de la Parole de Dieu dans notre pays:

Nouveau Testament Turc-français :

- 5.000 Nouveaux Testaments turc-français destinés à une distribution gratuite ont été mis à la disposition d'une organisation chrétienne qui en a diffusé près de 4.000 auprès de la population turque de notre pays, à travers diverses communautés locales. Ce fut une occasion formidable de susciter un dialogue de communauté à communauté en partageant notre foi et notre espérance. Nous avons récolté 5.500 euros pour ce projet qui ont servi à financer partiellement la réalisation, la production et le transport de ces NT. Nous en avons aussi offert 1000 exemplaires à la Société Biblique Turque.



Lumière dans l'ombre des prisons :

- 1500 Bibles ont été mises à la disposition des aumôneries de prison catholiques et protestantes. Elles ont été très largement distribuées auprès des détenus. Certains les ont accueillies avec une grande émotion. La Parole de Dieu effectue un travail important dans la vie de celles et ceux qui se retrouvent dans l'ombre d'une prison. Nous avons reçu plus de 10.500 € pour la réalisation de ce projet, ce qui nous permet de mettre également à la disposition des aumôniers des bibles ou NT en langues étrangères à moindre coût.



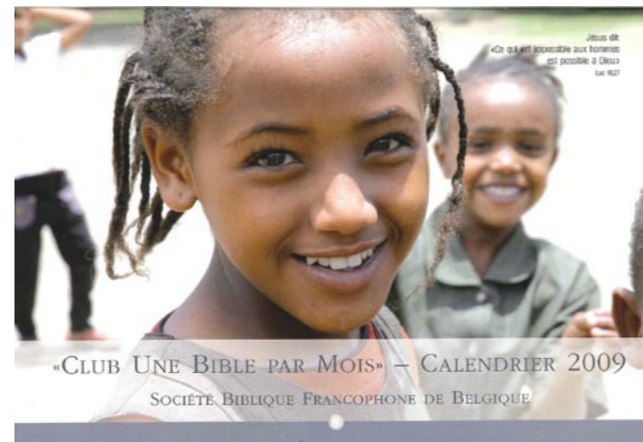
Une Parole qui relève :

- Notre action «Une Parole qui relève» destinée aux migrants et aux malades, a obtenu beaucoup moins de succès. Nous n'avons actuellement diffusé que 250 exemplaires du très beau livret «Sur la route», un parcours biblique pour les migrants. Le livret pour les malades est, pour sa part, toujours en voie de réalisation. Nous n'avons récolté à ce jour que 2.850 € pour ce projet.



Le Club une Bible par Mois :

- Notre Club une Bible par Mois (CBPM) se réjouit de la fidélité de ses membres. Près de 250 personnes le soutiennent à



raison de 4, 8,...20 € chaque mois pour permettre à une Société Biblique dans un pays moins favorisé que le nôtre de réaliser ses objectifs de diffusion biblique (programmes de traduction, d'alphabétisation, «La Foi vient en Écoutant» (bibles audio), prévention du Sida,). 12 pays sont ainsi soutenus chaque année. Le calendrier qui présente les projets 2009 du CBPM est prêt, n'hésitez pas à nous le demander. Fin octobre, nous avons récolté 14.600 € par le moyen de ce Club qui vient manifester notre solidarité internationale dans le cadre du travail de l'ABU (Alliance Biblique Universelle). N'hésitez pas à nous demander les informations nécessaires pour en devenir membre.



C'est le cœur débordant d'une profonde action de grâce que nous venons vous redire toute notre reconnaissance. Les Bibles que vous nous avez si gracieusement offertes se sont retrouvées, le week-end dernier, entre les mains de près d'une centaine de jeunes universitaires et rhétoriciens. Ils les ont reçues avec beaucoup de joie et d'émerveillement. En effet, cette Parole venait s'adresser à eux! Que de grâces!

Aussi, laissez-nous encore vous remercier, car votre générosité empreinte d'un dévouement évangélique a permis à la Parole de Dieu de se répandre comme un feu... Que le Seigneur continue de bénir votre œuvre et chacun de vos efforts.

Fraternellement dans le Christ,

Geneviève et Laurent pour toute la Famille Marie-Jeunesse

Valeurs éternelles

- Notre action en cours : «Valeurs Eternelles», invitant les chrétiens à investir, en ce temps de crise boursière, pour des valeurs qui ne se dégradent pas, celles que nous transmet depuis des siècles la Parole de Dieu, nous a rapporté actuellement la somme de 2.000€ . Elle nous permet de répondre ponctuellement à différentes demandes. Plus de 20.000 sélections bibliques sur des thèmes divers

C'est l'occasion de rappeler à chacun que notre Société Biblique est et demeure une œuvre avant tout missionnaire. Ses bénéficiaires commerciaux ne couvrent qu'une partie de ses frais de fonctionnement et ne lui permettent ni de développer ses projets de diffusion, ni de s'engager dans de nouveaux programmes d'édition et de diffusion, ni de manifester sa solidarité internationale au sein de l'ABU (Alliance Biblique Universelle). Seuls vos dons viennent rendre possible notre objectif

ont été distribuées dans les boîtes aux lettres du Brabant wallon et de Bruxelles. 150 bibles ont été offertes à «Famille Marie Jeunesse», une organisation de jeunesse catholique basée à Ciney qui organise des camps d'évangélisation et de consécration pour les jeunes. Vous trouverez dans un encadré sur la page 3 leur lettre de remerciement. Plus de 2500 bibles à prix réduits ont été diffusées dans les écoles de Wallonie et de Bruxelles.

d'atteindre, avec le message biblique, le plus grand nombre de personnes. Seul votre soutien vient nous permettre d'aller à la rencontre de nouveaux lecteurs et de développer de nouveaux projets. C'est donc avec une grande reconnaissance que nous saluons nos donateurs réguliers ou occasionnels. Notre espoir est de voir leur nombre augmenter au cours de l'année 2009. Parce que vous rendez nos actions possibles, nous vous remercions un grand merci !

Notre opération «calendrier 2009»:

Grâce à la collaboration de la Société Biblique Libanaise et de son secrétaire général Mike Bassous, nous avons pu nous joindre à l'édition d'un très joli calendrier de table 2009. Celui-ci a été conçu dans le cadre de «l'Année Saint-Paul». Il reprend donc chaque mois un texte de l'apôtre Paul et une illustration relative à sa vie missionnaire mouvementée. **En achetant ce calendrier au prix de 12€ (frais de port compris)**, vous soutiendrez notre travail et vous nous permettrez de développer nos projets dans les mois à venir.

Nous attendons impatiemment l'an prochain la sortie de la «Bible pour les Jeunes» qui viendra permettre aux textes anciens de la Parole de Dieu d'interagir avec



la réflexion et la recherche des jeunes du 21^e siècle. Ce superbe ouvrage sera l'aboutissement de 4 années de travail par une équipe de plus de 80 biblistes et animateurs de jeunesse. Les jeunes qui souhaiteraient participer à l'évaluation du projet en cours peuvent se faire connaître auprès de nous. Un échantillonage pourra leur être envoyé afin de recevoir leurs remarques.

Grâce à votre soutien, l'année 2009 verra encore se concrétiser notre mot d'ordre : **«Allons à la rencontre de nouveaux lecteurs!»**. Il n'y a pas que dans les prisons, dans les écoles ou parmi les migrants et les malades que nous trouverons ces nouveaux lecteurs. Notre Conseil d'Administration, accompagné par les membres de l'Assemblée Générale, réfléchit à de nouvelles pistes de diffusion possible pour la Parole de Dieu : être davantage présent dans les librairies généralistes, promouvoir des événements autour de la Bible en collaboration avec les communautés locales, élargir notre gamme d'ouvrages bibliques (livres, DVD, CD, ...), atteindre la foule nombreuse des fonctionnaires européens, ...

«Le jour vient, dit le Seigneur, où j'enverrai la faim dans le pays. Les gens auront faim mais non de pain ; ils auront soif, mais non pas d'eau.

Ils auront faim et soif d'entendre ce que je dis» Amos 8.11

Notre Société Biblique veut être un partenaire de choix pour toutes les églises dans leur témoignage auprès de celles et ceux qui ont faim et soif de vérité. Les idées sont là, les rêves aussi. Il faut alors les confronter à la réalité de nos possibilités tant humaines que financières pour qu'elles deviennent réalité. En achetant notre calendrier 2009, vous permettrez à ces idées de se concrétiser. Merci de lire attentivement la feuille (avec virement bancaire) insérée dans ce journal et d'y donner votre meilleure réponse.

Germain Mahieu
Secrétaire général

